

О ратификации Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество

Закон Республики Казахстан от 9 ноября 1998 г. N 289

Ратифицировать Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество, подписанную в Париже 3 февраля 1998 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Конвенция *

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество

***(Вступила в силу 1 августа 2000 года - Бюллетень международных договоров Республики Казахстан, 2004 г., N 5, ст. 26)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Французской Республики

желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество,

договорились о следующем:

С т а т ь я 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

С т а т ь я 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политико-административных подразделений, или местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и имущество считаются все налоги, взимаемые с общего дохода, с общего имущества, или с отдельных элементов дохода или имущества, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги на общую сумму жалованья или зарплаты, выплачиваемых предприятиями, а также налоги на доходы от прироста стоимости имущества.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция, являются, в частности:

а) в случае Казахстана:

- (i) налог на доходы юридических и физических лиц;
- (ii) налог на имущество юридических и физических лиц;
(далее именуемые как "казахстанский налог");

b) в случае Франции:

- (i) налог на доходы ("l'impôt sur le revenu");
- (ii) корпоративный налог ("l'impôt sur le sociétés");
- (iii) налог на жалованья ("la taxe sur le salaires");
- (IV) солидарный налог на имущество ("l'impôt de solidarité sur la fortune");
(далее именуемые как "французский налог").

4. Конвенция также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут устанавливаться после даты подписания Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

С т а т ь я 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

- а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Казахстан или Францию в зависимости от контекста;
- б) термин "Казахстан" означает Республику Казахстан. При использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает государственную территорию

РК и зоны, на которых Казахстан может осуществлять свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с его законодательством и международным правом, и в которых применяется его налоговое законодательство;

с) термин "Франция" означает европейскую и заморские части Французской Республики, включая территориальное море и любую зону за пределами территориального моря, в которой, в соответствии с международным правом, Французская Республика осуществляет суверенные права в целях разведки и эксплуатации природных ресурсов морского дна и его подземной части и в толще вод;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию или любое другое
о б ъ е д и н е н и е л и ц ;

е) термин "компания" означает любое юридическое лицо, или любую экономическую единицу, которая для целей налогообложения рассматриваются как
ю р и д и ч е с к о е л и ц о ;

ф) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого
Д о г о в а р и в а ю щ е г о с я Г о с у д а р с т в а ;

г) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, за исключением когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между
п у н к т а м и в д р у г о м Д о г о в а р и в а ю щ е м с я Г о с у д а р с т в е ;

h) термин "компетентный орган" означает:

(i) в случае Казахстана: Министра финансов или его уполномоченного
п р е д с т а в и т е л я ;

(ii) в случае Франции: Министра бюджета или его уполномоченного представителя;

i) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства
;

(ii) любое юридическое лицо, компанию, товарищество или любую другую ассоциацию, учрежденные согласно действующему законодательству
Д о г о в а р и в а ю щ е г о с я Г о с у д а р с т в а .

2. При применении Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, будет иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция. Значение термина по налоговому законодательству этого Государства будет иметь приоритет над значением, предусмотренным для такого термина в других отраслях
п р а в а э т о г о Г о с у д а р с т в а .

С т а т ь я 4 Р е з и д е н т

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его местожительства, резидентства, места управления, места создания или любого другого критерия аналогичного характера. Термин также включает Договаривающееся Государство, его политико-административные подразделения, и местный орган власти и их юридические лица, относящиеся к публично-правовому сектору. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем имущества.

2. В том случае, когда в соответствии с положениями пункта 1, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом Государства, с которым оно имеет наиболее тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно пребывает;

с) если оно обычно пребывает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

д) если оно является гражданином обоих Государств или ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если согласно положениям пункта 1, лицо, иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно будет считаться резидентом Государства, в котором расположено место его эффективного управления. Если не представляется возможным определить где расположено место эффективного управления лица, компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться прийти к согласию, где расположено место эффективного управления такого лица. Лицо будет считаться, в целях настоящей Конвенции, резидентом Государства, в котором расположено место эффективного управления, согласованное между компетентными органами Договаривающихся Государств. Но если такие

компетентные органы не могут достичь согласия, то для целей применения настоящей Конвенции такое лицо не будет считаться резидентом ни одного из двух Договаривающихся Государств.

С т а т ь я 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящей Конвенции, термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую; и

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

a) строительную площадку или строительный или монтажный или сборочный объект, только если такая площадка или объект существуют более чем 12 месяцев;

b) установку или сооружение, используемые для разведки природных ресурсов или буровую установку или судно, используемые для разведки природных ресурсов, только если такое использование длится более чем 12 месяцев;

c) услуги по наблюдению за площадкой или объектом, упомянутыми в подпункте a), или с установкой или сооружением, упомянутыми в подпункте b), и осуществляемые в Договариваемом Государстве, в котором расположены площадка или объект, или установка, или сооружение, но только если деятельность такого характера продолжается более 12 месяцев;

d) оказание других услуг, включая консультационные услуги предприятием через служащих или другой персонал, нанятый предприятием для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного проекта) в пределах страны более чем 12 месяцев.

4. Независимо от предшествующих положений настоящей Статьи, термин "постоянное учреждение" не рассматривается как включающий:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию,

исключительно для целей переработки другим предприятием;
d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;
e) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;
f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей Статьи, если лицо - иное чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 - действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если только деятельность такого лица не ограничивается упомянутой в пункте 4 и если бы эта деятельность осуществлялась через постоянное место деятельности, не позволяла бы рассматривать это постоянное место деятельности как постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо другим образом) сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

С т а т ь я 6

Доход от недвижимого имущества

1. Доходы от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства) могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором расположено недвижимое имущество.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором расположено рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узупфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, полученным от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой д р у г о й ф о р м е .

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

5. Если акции или другие права в компании, трасте или любой подобной организации дают право на владение недвижимым имуществом, расположенным в Договаривающемся Государстве и принадлежащим этой компании, трасту или сходной организации, доход, извлекаемый от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме этого права владения, может облагаться налогом в этом Государстве, несмотря на положения Статей 7 и 14.

С т а т ь я 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет или не осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, когда предприятие Договаривающегося Государства осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной

Государстве, в котором расположен порт приписки морского судна, или, если нет такого порта приписки, в Договариваемом Государстве, резидентом которого является оператор морского судна.

3. Положения пункта 1 также распространяются на прибыль от участия в пуле, совместной деятельности или международном операционном агентстве.

С т а т ь я 9 **Ассоциированные предприятия**

1 . К о г д а

а) предприятие Договариваемого Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства , и л и

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договариваемого Государства и предприятия другого Договариваемого Государства, и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых отношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые создаются между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла быть получена одним из них, но из-за наличия этих условий не была им получена, может быть включена в прибыль этого предприятия и обложена соответственно налогом.

2. В том случае, когда Договариваемое Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договариваемого Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы получена предприятием первого упомянутого Государства , если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими же как между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство должно сделать соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли, если это другое Государство рассматривает корректировки оправданными. При определении такой корректировки должны быть должным образом учтены другие положения настоящей Конвенции, а компетентные органы Договариваемых Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

С т а т ь я 10 **Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договариваемого Государства, резиденту другого Договариваемого Государства,

могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый таким образом налог не будет превышать :

а) 5 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания, которая владеет прямо или косвенно не менее 10 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Резидент Казахстана, получающий дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Франции, может получить возврат предоплаты в той степени, в которой она была действительно уплачена компанией в отношении таких дивидендов. Общая сумма возвращенной предоплаты будет считаться дивидендом в целях настоящей Конвенции. Она будет подлежать налогообложению во Франции в соответствии с положениями пункта 2.

4. Термин "дивиденды" означает доход от акций, акций или прав горнодобывающей промышленности ("жуиссанс"), акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, участие в прибылях, а также доход, рассматриваемый как распределение по налоговому законодательству Договариваемого Государства, резидентом которого является компания, производящая распределение. Понимается, что термин "дивиденды" не включает доход, упомянутый в Статье 16.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и доля участия, в отношении которой выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Когда компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, получает прибыль или доход из другого Договариваемого Государства, это другое Государство не может ни взимать никакой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, кроме тех случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или в тех случаях, когда доля участия, в отношении которой выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или

постоянной базе, находящимися в этом другом Государстве, ни облагать нераспределенную прибыль компании налогом на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, возникающего в этом другом Государстве .

7. Прибыль предприятия резидента Договаривающегося Государства, полученная через постоянное учреждение, расположенное в другом Договаривающемся Государстве, может после обложения налогом в соответствии с положениями Статьи 7 и после вычета любой суммы, реинвестированной в это постоянное учреждение, облагаться налогом на оставшуюся сумму в этом другом Государстве, но дополнительный налог, взимаемый таким образом, не может превышать ставку, предусмотренную подпунктом а) пункта 2 настоящей Статьи.

С т а т ь я 1 1 **П р о ц е н т ы**

1. Проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве .

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10 процентов общей суммы процентов .

3. Независимо от положений пункта 2, любой такой процент, как это упомянуто в пункте 1, подлежит налогообложению только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является получатель, если такой получатель является фактическим владельцем процентов и если выполняется одно из следующих условий:

а) таким получателем является Договаривающееся Государство, одно из его политико-административных подразделений или местных органов власти, или юридическое лицо, относящееся к публично-правовому сектору, включая центральный банк этого Государства; или такой процент выплачивается одним из этих Государств, подразделений, органов власти или юридических лиц, относящихся к публично-правовому сектору; или

б) такие проценты выплачиваются в отношении любого долгового требования или кредита, гарантированного или застрахованного COFACE в случае Франции или схожей организацией в случае Казахстана.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей Статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом и

дающих или не дающих право на участие в прибыли должника, и в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей Статьи.

Термин "проценты" не включает любые виды дохода, которые рассматриваются как дивиденды по положениям Статьи 10.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное учреждение или предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в нем постоянной базы, а долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, политико-административное подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов в отсутствие таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

8. Положения Конвенции не применяются, если долговое обязательство, в отношении которого выплачивается процент, было создано или передано в основном для цели получения преимущества настоящей Статьи.

1. Роялти, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве .

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является и фактическим владельцем роялти, налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей Статье означает платежи какого-либо вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за право использования какого-либо авторского права на произведения литературы, художественной или научной работы, включая кинематографические фильмы, какой-либо патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта (ноу-хау) и платежи за использование или за право использования промышленного, коммерческого или научного оборудования.

4. Независимо от положений пункта 2 настоящей Статьи, фактический получатель платежей за использование или за право использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, упомянутого в пункте 3 настоящей Статьи, может выбрать в любом налоговом году такой вариант, при котором в Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, по чистой сумме роялти, возникающих в этом Государстве, так, как если такие роялти были бы предпринимательской прибылью по Статье 7. В таком случае ставка налога, предусмотренная в пункте 2 настоящей Статьи, не будет применяться.

5. Положения пункта 1 настоящей Статьи не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное в нем постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в нем постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств .

6. Роялти считаются возникающими в Договариваемом Государстве, когда плательщиком является само Договариваемое Государство, политико-административное подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является

ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми право, в отношении которого возникло обязательство выплатить роялти, и такие роялти выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то такие роялти будут считаться возникающими в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Когда, вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти в отношении пользования, права или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти в отсутствие таких отношений, положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

8. Положения Конвенции не применяются, если право, ведущее к возникновению роялти, было создано или передано в основном для цели получения преимущества настоящей Статьи.

С т а т ь я 1 3

Доходы от прироста стоимости имущества

1. а) Доходы, полученные от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в Статье 6, могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, где расположено такое недвижимое имущество.

б) Доходы от отчуждения акций или других прав в компании, трасте или подобной организации, активы которых состоят, главным образом, прямо или посредством взаимоотношений между одной или более другими компаниями из недвижимого имущества, расположенного в Договаривающемся Государстве, или из прав, связанных с таким недвижимым имуществом, могут облагаться налогом в этом Государстве. Для целей этого положения недвижимое имущество, относящееся к промышленной, коммерческой или сельскохозяйственной деятельности такой компании, траста или подобной организации или к предоставлению ее независимых личных услуг, не будет приниматься в расчет.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которой располагает резидент Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве

для целей предоставления независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Г о с у д а р с т в е .

3. Доходы от отчуждения имущества, составляющего часть предпринимательского имущества предприятия Договаривающегося Государства и состоящего из морских или воздушных судов, эксплуатируемых таким предприятием в международной перевозке, или из движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этом Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, которое упоминается в пунктах 1, 2, и 3 облагаются налогом только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

С т а т ь я 1 4 **Независимые личные услуги**

1. Доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением следующих обстоятельств, когда такой доход может также облагаться налогом в другом Договаривающемся Г о с у д а р с т в е :

а) если он имеет постоянную базу на регулярной основе в этом другом Государстве для целей осуществления его деятельности; в этом случае только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе, может облагаться налогом в этом другом Г о с у д а р с т в е ;

б) если его присутствие в этом другом Государстве длится в течение периода или периодов, насчитывающих или превышающих в сумме 183 дня в соответствующем налоговом году; в таком случае только та часть дохода, которая получена от его деятельности, осуществлявшейся в этом другом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" в особенности включает независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

С т а т ь я 1 5 **Зависимые личные услуги**

1. С учетом положений Статей 16, 18, 19 и 20, жалованье, зарплата и другие

подобные вознаграждения, полученные резидентом Договаривающегося Государств в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное отсюда, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в пределах любого последовательного 12-месячного периода, начинающегося или заканчивающегося в соответствующем налоговом году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем, или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства, и

с) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей Статьи, вознаграждение в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международной перевозке предприятием Договаривающегося Государства, может облагаться налогом в этом Государстве.

С т а т ь я 1 6 **Г о н о р а р ы д и р е к т о р о в**

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

С т а т ь я 1 7 **А р т и с т ы и с п о р т с м е н ы**

1. Независимо от положений Статей 14 и 15, доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход относительно личной деятельности, осуществляемой работником

искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения Статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Независимо от положений пункта 1, доход, полученный резидентом Договариваемого Государства в качестве работника искусства или спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если такая деятельность в другом Государстве поддерживается главным образом общественными фондами первого упомянутого Государства или его политико- административных подразделений , или местных органов власти или их юридическими лицами, относящимися к п у б л и ч н о - п р а в о в о м у с е к т о р у .

4. Независимо от положений пункта 2, когда доход в отношении личной деятельности, осуществляемой резидентом Договариваемого Государства, который является работником искусства или спортсменом, в этом своем качестве в другом Договариваемом Государстве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход, независимо от положений Статей 7, 14 и 15, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если это другое лицо поддерживается главным образом общественными фондами этого Государства или его политико-административных подразделений, или местных органов власти или их юридическими лицами, относящимися к публично-правовому сектору.

С т а т ь я 1 8 **П ен с и и и д р у г и е в ы п л а т ы**

1. За исключением тех случаев, когда применяются положения пункта 2 Статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые за осуществлявшуюся в прошлом работу резиденту Договариваемого Государства и любой аннуитет, выплачиваемый такому резиденту, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, периодически выплачиваемую физическому лицу в установленное время на протяжении всей жизни или определенного, или устанавливаемого периода времени при обязательстве производить выплаты взамен адекватного и полного вознаграждения в деньгах или д е н е ж н о м в ы р а ж е н и и .

С т а т ь я 1 9 **В о з н а г р а ж д е н и я з а г о с у д а р с т в е н н у ю с л у ж б у**

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договариваемым

Государством или его политико-административным подразделением или местным органом власти физическому лицу в отношении службы, оказываемой этому Государству, подразделению или органу власти, облагается налогом только в этом Государстве .

б) Однако, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства, и не является также гражданином первого упомянутого Государства.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемым Государством или его политико-административным подразделением или местным органом власти, или из созданных ими фондов, физическому лицу в отношении службы, осуществляемой для этого Государства, подразделения, или органа власти, облагается налогом только в этом Государстве .

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства и при этом не является гражданином первого Государства.

3. Положения Статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении услуг, оказываемых в связи с осуществлением предпринимательской деятельности Договариваемым Государством или его политико-административным подразделением или местным органом власти.

С т а т ь я 2 0 **С т у д е н т ы**

1. Платежи, которые студент или учащийся, являющийся или являвшийся непосредственно перед приездом в Договариваемое Государство резидентом другого Договариваемого Государства и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно для цели образования или подготовки, получает для своего содержания, образования или подготовки, не облагаются налогом в этом Государстве при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этого Государства .

2. Вознаграждение, выплачиваемое Договариваемым Государством или его местным органом власти, или юридическими лицами, относящимися к публично-правовому сектору этого Государства или органа власти, физическому лицу в качестве преподавателя или исследователя, облагается налогом только в этом Государстве.

С т а т ь я 2 1 **Д р у г и е д о х о д ы**

1. Виды дохода, фактически принадлежащие резиденту Договаривающегося Государства, где бы они ни возникли, не связанные с предыдущими статьями настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу, иному, чем доход от недвижимого имущества как оно определено в пункте 2 Статьи 6, если фактический получатель такого дохода, являясь резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в нем постоянной базы, и право или имущество, в отношении которого выплачивается доход, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В этом случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

С т а т ь я 2 2 И м у щ е с т в о

1. а) Имущество, представленное недвижимым имуществом, упомянутом в Статье 6, являющийся собственностью резидента Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

б) Имущество, представленное акциями или другими правами в компании, трасте или подобной организации, активы которых состоят главным образом, прямо или посредством взаимоотношений между одной или более другими компаниями, из недвижимого имущества, расположенного в Договаривающемся Государстве или из прав, связанных с таким недвижимым имуществом, может облагаться налогом в этом Государстве. Для целей этого положения недвижимое имущество, относящееся к промышленной, коммерческой или сельскохозяйственной деятельности такой компании, траста или подобной организации или к предоставлению ее независимых личных услуг, не будет приниматься в расчет.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, составляющим часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, принадлежащим постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное имуществом, составляющим часть предпринимательского имущества предприятия Договаривающегося Государства и

состоящим из морских и воздушных судов, эксплуатируемых таким предприятием в международных перевозках, и движимым имуществом, относящимся к эксплуатации таких морских и воздушных судов, облагается налогом только в этом Государстве.

4. Все другие элементы имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

С т а т ь я 23

Устранение двойного налогообложения

1. В случае Казахстана двойное налогообложение устраняется следующим образом :

а) Когда резидент Казахстана получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями Конвенции, могут облагаться налогом во Франции, **К а з а х с т а н** **р а з р е ш и т :**

i) как вычет из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу , **у п л а ч е н н о м у** **в о** **Ф р а н ц и и ;**

ii) как вычет из налога на имущество этого резидента сумму, равную налогу на имущество, **у п л а ч е н н о м у** **в о** **Ф р а н ц и и .**

Такой вычет в любом случае не превысит налог, взимаемый с такого же дохода или имущества в Казахстане по ставкам, действующим в нем.

б) Если резидент Казахстана получает доход или владеет имуществом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагается налогом только во Франции, Казахстан может включить этот доход или имущество в базу налогообложения, но только для целей установления ставки налога на такой другой доход или имущество, как подвергаемый налогообложению в Казахстане.

2. В случае Франции двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Вне зависимости от других положений Конвенции, доход, облагаемый налогом в Казахстане или не облагаемый нигде кроме, как в Казахстане в соответствии с положениями настоящей Конвенции, принимается в расчет для исчисления французского налога, в тех случаях, когда такой доход не освобожден от корпоративного налога в соответствии с внутренним законодательством Франции. В этом случае, Казахстанский налог не вычитается с такого дохода, но фактический получатель имеет право, согласно условиям и ограничениям, оговоренным в подпунктах (i) и (ii), на налоговый зачет относительно французского налога. Такой **н а л о г о в ы й** **з а ч е т** **б у д е т** **р а в е н :**

(i) в случае дохода, иного, чем упомянутый в подпункте (ii), сумме французского налога, относящегося к такому доходу, при условии, что получатель подвергается обложению Казахстанским налогом в отношении такого дохода;

(ii) применительно к доходу, - облагаемому французским корпоративным налогом, -

одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств какому-либо налогообложению или какому-либо связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица соответствующего Государства при тех же обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющих такую же деятельность. Это положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо персональные льготы, вычеты и скидки в целях налогообложения на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

4. За исключением случаев применения положений пункта 1 Статьи 9, пункта 8 Статьи 11 или пункта 7 Статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства или, если это более благоприятно для предприятия, на тех же условиях, как если бы они были выплачены резиденту третьего Государства, которое является членом Организации Экономического Сотрудничества и Развития. Аналогично, любая задолженность предприятия Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна, для цели определения налогооблагаемого имущества этого предприятия, подлежать вычету на тех же условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или какому-либо требованию, связанному с ним, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Положения настоящей Статьи, независимо от положений Статьи 2, применяются к налогам любого вида и описания.

7. Если какой-либо двусторонний договор или соглашение, заключенное между Договаривающимися Государствами, иное чем настоящая Конвенция, участниками

которых являются оба Договаривающихся Государства, включает положение о недискриминации или о режиме наибольшего благоприятствования, понимается, что эти положения не будут применяться в налоговых вопросах.

С т а т ь я 2 5 **Процедура взаимного согласования**

1. Когда лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 Статьи 24, того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с п о л о ж е н и я м и К о н в е н ц и и .

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной и если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих во внутренних законодательствах Д о г о в а р и в а ю щ и х с я Г о с у д а р с т в .

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных К о н в е н ц и е й .

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств или их представители могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в п о н и м а н и и п р е д ы д у щ и х п у н к т о в .

5. Независимо от какого-либо двустороннего договора или соглашения, заключенного между двумя Договаривающимися Государствами, налоговые вопросы между Договаривающимися Государствами (а также спор по вопросу применения настоящей Конвенции) решаются исключительно в соответствии с положениями настоящей Статьи, если компетентные органы не договорятся о другом.

6. Если согласие не может быть достигнуто компетентными органами согласно предыдущим пунктам настоящей Статьи, дело может, если оба компетентных органа и

налогоплательщик согласны, быть представлено в арбитраж, при условии, что налогоплательщик письменно подтверждает согласие на обязательность для него решения арбитражной комиссии. Компетентные органы могут раскрывать арбитражной комиссии такую информацию, которая необходима для осуществления арбитражной процедуры. Решение арбитражной комиссии будет обязательным для налогоплательщика и обоих Государств в отношении этого дела. Процедуры, включая состав комиссии, должны быть установлены между Договаривающимися Государствами путем обмена нотами через дипломатические каналы после консультации между компетентными органами. Положения настоящего пункта не будут иметь силу до даты, определенной в обмене дипломатическими нотами.

С т а т ь я 2 6 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутренних законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция, в той мере, пока налогообложение не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничивается Статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается секретной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция. Такие лица или органы должны использовать информацию только в этих целях. Они могут раскрывать информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающее на Договаривающееся Государство обязательство:

а) проводить административные мероприятия, отличающиеся от законодательства и административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства ;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо коммерческую, промышленную или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы общественному порядку.

Статья 27

Дипломатические агенты и консульские сотрудники

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий членов дипломатических и консульских представительств и членов постоянных представительств при международных организациях, установленных общими нормами международного права или на основании положений специальных соглашений.

2. Независимо от положений Статьи 4, физическое лицо, являющееся членом дипломатических и консульских представительств или постоянных представительств Договаривающегося Государства, которые расположены в другом Договаривающемся Государстве или в третьем Государстве, будет считаться для целей Конвенции резидентом посылающего Государства, если оно подлежит в посылающем Государстве таким же обязательствам в отношении налогообложения его общего дохода и имущества, которым подлежат резиденты этого Государства.

3. Конвенция не применяется к международным организациям, их учреждениям или официальным лицам, и к лицам, которые являются членами дипломатических и консульских представительств или постоянных представительств третьего Государства, находящихся в Договаривающемся Государстве и не подлежащих в одном из Договаривающихся Государств таким же обязательствам в отношении налогообложения их дохода или имущества, которым подлежат резиденты этого Государства .

Статья 28

Способ применения

Компетентные органы Договаривающихся Государств могут, совместно или в отдельности, предписать правила и процедуры по определению способа применения положений настоящей Конвенции.

Статья 29

Вступление в силу

1. Каждое Договаривающееся Государство уведомит другое о завершении требуемых процедур, необходимых для вступления в силу настоящей Конвенции. Конвенция вступит в силу на первый день второго месяца, следующего за днем, когда последнее из этих уведомлений было получено.

2. Положения Конвенции будут применяться:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к суммам, налогооблагаемым с или после 1 января 1996 года;

б) в отношении налогов на доход, не взимаемых у источника, к доходу, относящемуся, в зависимости от обстоятельств, к любому календарному году или отчетному периоду, начинающемуся с или после 1 января 1996 года;

с) в отношении других налогов, к налогообложению налогового события, которое будет иметь место с или после 1 января 1996 года.

3. Любые налоговые обложения, включенные в договора или соглашения в силе между Республикой Казахстан и Французской Республикой перестанут иметь силу между Казахстаном и Францией, когда положения настоящей Конвенции вступят в силу.

С т а т ь я 3 0 П р е к р а щ е н и е д е й с т в и я

1. Настоящая Конвенция остается в силе на неограниченное время. Однако, после периода пяти календарных лет с даты, с которой Конвенция вступает в силу, оба Договаривающихся Государства могут прекратить ее действие путем подачи уведомления через дипломатические каналы, по крайней мере за шесть месяцев до конца любого календарного года.

2. В этом случае Конвенция прекратит свое действие:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к суммам налогооблагаемым после календарного года, в котором подано уведомление о прекращении действия;

б) в отношении налогов на доход, не взимаемых у источника, по доходу, относящемуся в зависимости от обстоятельств к любому календарному году или отчетному периоду, начинающемуся после календарного года, до конца которого подано уведомление о прекращении действия;

с) в отношении других налогов, к налогообложению налогового события, которое будет иметь место после календарного года, до конца которого подано уведомление о прекращении действия.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 3 числа февраля месяца 1998 года в двух экземплярах на казахском, французском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

П р о т о к о л

При подписании Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество подписывающиеся стороны согласились о следующих положениях, которые будут составлять неотъемлемую часть Конвенции.

1. В отношении подпункта а) пункта 3 Статьи 2, налог на жалование регулируется положениями Конвенции, применяемыми в зависимости от обстоятельств к прибыли от предпринимательской деятельности или к доходу от независимых личных услуг.

2. В отношении Статей 2, 4, 11, 12, 17 и 19 понимается, что термин "политико-административные подразделения" означает политико-административные подразделения
Казахстана.

3. В отношении Статьи 4 понимается, что термин "резидент Договаривающегося Государства" должен включать любое партнерство и любую группу лиц, которые имеют место эффективного управления в Договаривающемся Государстве, и все акционеры, партнеры или другие члены которых персонально подлежат налогообложению в нем в отношении своей части прибыли, соответствующей их правам или доле в таком партнерстве и группах.

4. В отношении пункта 3 Статьи 5, если предприятие (генеральный контрактор), которое берет на себя выполнение всего проекта, заключает субконтракт на части такого проекта с другими предприятиями (субконтракторами), период, проведенный любым субконтрактором в работе на строительной площадке, должен рассматриваться как время, проведенное генеральным контрактором на строительстве. Сам субконтрактор имеет постоянное учреждение на площадке, если его деятельность на ней продолжается более двенадцати месяцев.

5. В отношении Статьи 7:

а) что касается пункта 1, прибыль, полученная от продажи товаров или изделий такого же или схожего вида, как и проданные через постоянное учреждение, или от другой предпринимательской деятельности такой же или схожей, как и та, которая осуществляется через постоянное учреждение, рассматривается как относимая к этому постоянному учреждению, при условии, если доказано, что соответствующая операция была предпринята для уклонения от налогообложения в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

б) (i) когда предприятие Договаривающегося Государства продает товары или изделия, или осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение, прибыль этого постоянного учреждения не должна определяться на основе общей суммы, полученной предприятием, а только на основе выплат, относимых к действительной деятельности постоянного учреждения по таким продажам или предпринимательской деятельности;

(ii) в случае контрактов, в особенности по техническому обоснованию, поставке, установке или монтажу промышленного, коммерческого или научного оборудования или помещений, или общественных работ, когда предприятие имеет постоянное учреждение, прибыль такого постоянного учреждения не должна определяться на основе общей суммы контракта, а только на основе той части контракта, которая

действительно осуществлена постоянным учреждением. Прибыль, связанная с частью контракта, которая осуществлена в Договариваемом Государстве, в котором расположено место эффективного управления предприятия, облагается налогом только в этом Государстве.

6. Каждое Договариваемое Государство будет стремиться установить процедуры, дающие право налогоплательщикам получать доход, рассматриваемый в Статьях 10, 11 и 12, без удержания налогов у источника в случаях, когда Конвенция предусматривает налогообложение только в Договариваемом Государстве резидентства. Когда Конвенция предусматривает налогообложение в Государстве, где возникает доход, каждое Государство будет стремиться установить процедуры, дающие право налогоплательщикам получать доход за вычетом налога по ставке, предусмотренной в Конвенции. Когда заявление делается налогоплательщиком, сумма превышения налога, удержанного у источника в Договариваемом Государстве, по ставке, предусмотренной внутренним законодательством, должна быть своевременно возвращена, если этот налог удержан по ставке, превышающей ту, которая предусмотрена статьями Конвенции.

7. Если Казахстан соглашается на более низкую ставку налога (включая нулевую ставку) чем 5 процентов в подпункте а) пункта 2 и в пункте 7 Статьи 10, 15 процентов в подпункте б) пункта 2 Статьи 10, 10 процентов в пункте 2 Статьи 11 или в пункте 2 Статьи 12 в любой Конвенции между Казахстаном и третьим Государством, которое является членом Организации Экономического Сотрудничества и Развития, и эта Конвенция вступает в силу до, с даты или после даты вступления в силу настоящей Конвенции, такая сниженная ставка налога (или нулевая ставка) в зависимости от обстоятельств автоматически заменяет 5 процентную ставку, предусмотренную в подпункте а) пункта 2 и в пункте 7 Статьи 10, 15 процентов в подпункте б) пункта 2 Статьи 10, 10 процентов в пункте 2 Статьи 11 или в пункте 2 Статьи 12 настоящей Конвенции с действием с даты вступления в силу той Конвенции или настоящей Конвенции, какая из них более поздняя.

8. Положения пункта 1 Статьи 24 применяются к Договариваемым Государствам, их местным органам власти и юридическим лицам, относящимся к публично-правовому сектору, чья деятельность имеет непромышленный и некоммерческий характер, даже если они находятся не в таких же обстоятельствах в отношении резидентства.

9. В отношении пункта 1 Статьи 24 понимается, что физическое лицо, юридическое лицо, партнерство или ассоциация, являющиеся резидентом Договариваемого Государства, не будет рассматриваться как находящееся в таких же обстоятельствах как физическое лицо, юридическое лицо, партнерство или ассоциация, которое не является резидентом этого Государства, даже если, в случае юридического лица, партнерств или ассоциаций, такие экономические единицы при применении подпункта

(i) пункта 1 Статьи 3 считаются национальными лицами Договаривающегося Государства, резидентами которого они являются.

10. Положения настоящей Конвенции ни в коем случае не ограничивают Францию от применения положений Статьи 212 ее налогового Кодекса (code general des impots) или других аналогичных положений, которые являлись бы поправками к положениям этой Статьи или заменяли бы их; и не ограничивают Казахстан от принятия и применения положений в его внутреннем законодательстве по существенно схожим п р и ч и н а м .

11. Каждое Договаривающееся Государство сохраняет право налогообложения в соответствии со своим внутренним законодательством любого дохода своих резидентов, налогообложение которых относится к другому Договаривающемуся Государству, но который не принимается в расчет налоговой базы в этом Государстве, в случаях, когда такое двойное освобождение является результатом различной квалификации соответствующего дохода.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Париже 3 числа февраля месяца 1998 года в двух экземплярах на казахском, французском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.